

## YIC 利用案内

### 法律相談



毎月 第4水曜日

13:00-16:00 (要予約)

外国人向けの巡回法律相談会「法テラス三重in四日市」を月に1度開催しています。法律に関するトラブルのお悩みをうかがいます。

平成29年度 相談日 (法律相談)

2017年 5月 24日 (水)  
6月 28日 (水)  
7月 26日 (水)  
8月 23日 (水)  
9月 27日 (水)  
10月 25日 (水)  
11月 22日 (水)  
12月 27日 (水)  
2018年 1月 24日 (水)  
2月 28日 (水)  
3月 28日 (水)

### 行政相談



毎月 第3日曜日

13:00-15:00 (要予約)

ビザ(在留資格)の申請・変更、在留期間の更新、永住申請、国際結婚、国際離婚、日本国籍取得、帰化申請など行政手続きに関する相談。

平成29年度 相談日 (行政相談)

2017年 5月 21日 (日)  
6月 18日 (日)  
7月 16日 (日)  
8月 20日 (日)  
9月 17日 (日)  
10月 15日 (日)  
11月 19日 (日)  
12月 17日 (日)  
2018年 1月 21日 (日)  
2月 18日 (日)  
3月 18日 (日)

### 生活相談



開館時はいつでも受付

生活で困っていること、日本文化で分からないこと、どこに相談すればいいか分からないこと...etc.YICスタッフがうかがいます。

### 通訳翻訳

YICに登録するボランティアが、日本語から外国語、または、外国語から日本語への通訳・翻訳をお手伝いします。

- ◆通訳料:1時間につき 1,000円
- ◆翻訳料:1枚(800字程度)につき 2,000円
- ☆通訳・翻訳ボランティアは随時募集中です。どの言語でも登録できます。

### 賛助会員

YICの活動に賛同いただける賛助会員を募集しております。是非ご入会頂き、多くのご支援ご協力を賜りますよう、宜しくお願い致します。

- ◆年度会員制
- ◆賛助会員特典あり
- ◆会費:個人一口 3,000円  
団体一口 10,000円



No.64/2017.4

発行  
公益財団法人四日市市文化まちづくり財団  
四日市国際交流センター  
Yokkaichi International Center

# 四日市国際交流センター Yokkaichi International Center



よっかいちこくさいこうりゅう  
四日市国際交流センター

Yokkaichi International Center

〒510-8601 三重県四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5F

【TEL】059-353-9955 090-6572-9440

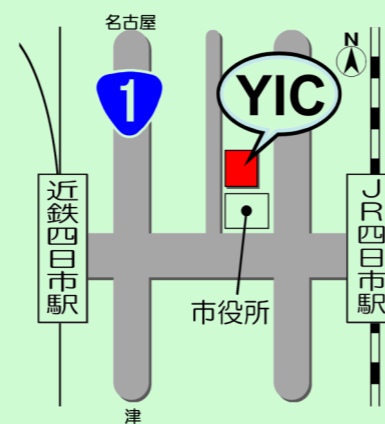
【FAX】059-355-5931

【E-mail】yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】http://www.yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】9:00~17:00 (月曜日、祝日、年末年始は閉館)

Find us on  
Facebook





# YIC日本語サークル

四日市国際交流センターでは、日本語ボランティアと外国人の日本語学習者が日本語を勉強するという場を通し、相互交流を深めていくことを目的に、「YIC日本語サークル」マンツーマン日本語教室を開催しております。



べんきょうばしょ よっかいちこくさいこうりゅうせんだー

勉強場所：四日市国際交流センター

べんきょうじかん しゅう かいいてど かい じかん じかんはん

勉強時間：1週1回程度、1回1時間～1時間半

かいかんじかんない はじ じかん じゅう  
(開館時間内、始まる時間が自由)

べんきょうけいしき きほん

勉強形式：基本はマンツーマンレッスン

べんきょうないよう がくしゅうしゃ あ べんきょう

勉強内容：学習者のニーズに合わせて勉強します。

べんきょう にほん はんとしいじょう ざいりゅうしかく

勉強できる人：日本での半年以上の在留資格がある人

にほんごのうりょくしけん も  
日本語能力試験 N1を持ってない人

がくしゅうしゃとうろくりょう えん

学習者登録料：2000円

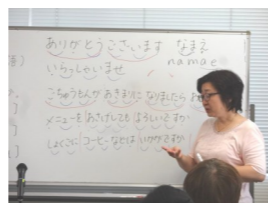
がくしゅうしゃじゅうこうりょう えん かい

学習者受講料：200円/回

## ボランティア交流会



日本語サークルボランティア交流会を9月に開催しました。今回の研修には、鈴鹿大学の舟橋先生をお招きし、「学習者を知り、使える日本語を教える方法」について講義をして頂きました。学習者の母国語の特徴や苦手な発音克服法をわかりやすく解説していただき、とても参考になりました。



## 四日市外国人人口数&YIC利用者数

在住外国人国籍別人員表  
(平成28年12月31日現在)

国籍	当月人数	割合
ブラジル	2,041	25.0%
韓国・朝鮮	1,695	20.8%
中国	1,469	18.0%
フィリピン	733	9.0%
ベトナム	498	6.1%
上位合計	6,436	78.9%
その他	1,726	21.1%
総合計	8,162	
市総人口	312,218	2.61%

日本語サークル利用者  
(平成29年3月31日現在)

活動実数	ボランティア先生133名	学習者 325名
授業延べ回数	2875回	
託児	ボランティア	4名(延べ70回)
	子ども	5名(延べ102回)
学習者地域別	アジア81%、南米7.5%、北米4.5%、EU3%	
学習者在留資格別	就労関係60%、永・定住16%、家族滞在12% 配偶者8%	
学習者年齢別	20代56%、30代29%、40代9.8%、50代2.7%	

## 私のボランティア活動

北村 登さん(学習者：ウサさん・マヌさん)

日常生活の中で外国の方と接する機会が多くなりました。私自身も外国人と気軽に対応できるようになりたいという希望がありました。微力ながら気をつけていることが二つあります。一つはいろんな資料を使ったりしますが、自分の教えたい【story】だけはくずさないようにしています。生徒の国のことをもっともっと知りたいですし、お互いに負担にならないように「遊び感覚」も大切にしたいと思っています。



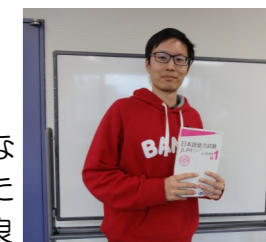
東 優子さん(学習者：サムさん)



ほとんど日本語が分からなかったイギリス人のSamさんと学習を始めて3年ぐらいが経ちました。カードを使ってかるた取りをしたり、そのカードの絵を覚えて質問に答えてもらったり「聞く」「話す」を優先するようにしています。「書く」「読む」ことは普段使うものを選びボードに書いて読みながら練習しています。言葉に対しての接し方にいつもユーモアのセンスを忘れないSamさん。彼の上達ぶりに学習方法のヒントをたくさんもらっています。

## 学習者インタビュー

★李英智さん(台湾)



①日本語を勉強して良かったことを教えてください。

相手とお互いの理解ができるようになり、交流がより一層うまく図れるようになりました。そして、YICで川口先生と濱口先生からいろいろなことを教えていただき、日本の文化・習慣などが分かってきました。「日本語を勉強して本当に良かった」と常に思っています。

②好きな日本語の言葉は何ですか？理由もおしえてください。

「井の中の蛙大海を知らず」。もともとは台湾でサラリーマンをしていました。新しい道を拓くために日本へ転職し新たな生活を送り始めました。いつも井の中の蛙にならないように自分に言い聞かせます。人生は、より広い視野で生きていくべきだと思います。

③これから日本語を勉強する人への応援のメッセージ

言葉を勉強するのは、決してやさしいことではありません。私はよく壁にぶつかるのがっかりします。しかし、自らの力で小説を読んだり、人との交流がうまくできたとき、その達成感は何により。ですから、諦めずに頑張りましょう！皆は応援していますよ。

## 日本語ボランティア&託児ボランティア募集

YIC日本語サークルでは、ボランティアを随時募集しています。また、日本語学習者の子どもを託児するボランティアも募集しています。日本語や日本文化を、地域に住む外国人と一緒に勉強しませんか？外国に興味のある方、人と話すのが好きな方、教えることが好きな方、子どもが好きな方..etc.

- ◆1週間に1回  
1時間～1時間半の活動
- ◆活動日時は選べます。
- ◆資格・経験は問いません。



# イベント

YICで行われる多くのイベントは外国人のためだけでなく、日本人のためのイベントでもあります。イベントは、クッキングクラス、Coffee Break（外国人による英語での故郷のプレゼンテーション）、そして日本の文化に関するものなど様々なものが開催されています。さらに、持ち寄りパーティーや四日市市文化会館で開催される「こどもフェスティバル」でもイベントをしています。

平成28年度は、計16回のイベントを開催しました。これらのイベントの中で、「ミニ畳製作体験」と「英語落語」は、とても人気がありました。外国人と日本人が畳コースターを作るに際して、自らの腕を競いあうことができました。また、古くからの日本文化である落語を英語で聞くことで国際化推進のためにも大変良いイベントとなりました。参加者全員が日本の話芸を楽しむことができました。

平成29年度も、より多くの面白いイベントを計画しております。皆さんの継続的なご支援とご協力をお願いします。YICは今後のイベントで皆さんにお会いできることを楽しみにしております。



日本語サークルふれあいクッキング



コーヒーブレイク「フランス・パリ」



英語落語



絵付け体験



盆踊り練習会



持ち寄りパーティー



コーヒーブレイク「海星高校留学生」



フランス料理教室



ミニ畳製作体験



ペルー料理教室



ゆかた着付け教室



日本語料理教室



# 外国語講座



YICでは、国際化を推進するため、前期と後期にネイティブの講師を招いて外国語講座を開講しています。英会話の入門から中級までの講座、ハングル・ポルトガル語・スペイン語・中国語など各言語の入門と初級講座を合わせ、每期全14講座があります。平成28年度は、329名の受講生が勉強しました。四日市市に多くのベトナム人が転入してきたことで、初めてベトナム語の入門講座をカリキュラムに加えました。YICで外国語講座を受講されている方々は、上達するにつれ、さらに高いレベルの講座を希望されており、平成29年度には新たにスペイン語中級講座を開設することになりました。※前期外国語講座の募集は終了しました。



## 先生からのメッセージ

皆さん、こんにちは。

四日市国際交流センターでベトナム語講師をしています清川です。私はベトナムで生まれ育ち大学卒業後（英語・中国語等の外国語を専攻）、日本に縁があり住んでから9年になります。現在は、ベトナム語を少しでも学びたい方々のお役に立てればと考えYICの講師となり、生徒の皆さんと一緒に「楽しくベトナム語を学びましょう！」をモットーに頑張っています。前回の講座（10月～2月まで）を受講された方々の目的は様々で、ベトナム旅行をガイド無しで行ってみたい方や、旦那さんの転勤で一時期ベトナムに住んでいたが、基礎から学び直したい方、タイ語を覚えたので次に語学知識の幅を増やしたくて近隣のベトナム語も覚えたい方、そして、社内にベトナムから来日して勤務されているが、まだ、日本語も未熟で会話が余り出来ず笑顔が少ないので自らベトナム語を覚えてコミュニケーションを図りたい方など……色々な目的で受講されました。

目的も受講生徒さんの性別や年齢も様々ですが、少人数制なので生徒の皆さんもすぐに仲良くなり、生徒さんがベトナムコーヒーを持参して入れて飲みながら楽しく勉強した日もありました。



清川紀子先生

# 2016 TRIO (7/22~8/10)

平成28年度は、四日市市の姉妹都市であるロングビーチへ交換留学生2人・教師1人を親善大使『TORIO（トリオ）』を派遣しました。トリオの3人は、約3週間の期間を通じて様々なアメリカ文化に触れるとともに受け入れていただいたホストファミリーの家族愛にあふれる日常生活を体験しました。また帰国後、体験した文化や習慣などを報告してもらいました。なお、平成29年度は、トリオの受け入れを予定しています。



## 月替いづ千展示会

YICラウンジは熱心な方々の興味のあるものや趣味を公開する展示場所としての役割も果たします。展示は、毎月入れ替えて開催されます。展示物は、プロフェッショナルな職人芸またはマニアックなコレクターである必要はありません。平成28年度は、掛け軸や折り紙、四日市の自然を紹介した写真展示などを行い、好評を博しました。



国指定天然記念物  
御池沼沢植物群落